

*Let Me Tell You Where I've Been:*  
*New Writing by Women of the Iranian Diaspora*  
Edited by Persis M. Karim

Foreword by Al Young

A powerful collection that speaks to history, immigration, and the emergence of a new international literary voice

*between two parallel mirrors*  
*as if between two pasts*

*she stands unadorned*  
*but for the strokes of history upon her flesh*  
*blood sacrifice of dubious origins*  
*tempestuous kisses*  
*in tempestuous climates*  
*and gouged chasms*  
*upon her core*

from "Perfectly Parallel Mirrors" by Laleh Khalili

*In my mother- tongue we say*  
*that a desired woman's body*  
*is like peeled peaches,*  
*that she walks like a drunk peacock*  
*and sees with her deer eyes.*  
*We say that a child's body is as pure*  
*as her mother's milk.*

From "Words to Die For" by Esther Kamkar

"Might we present this stunning collection of voices to the U.S. government?  
Might this be the perfect moment for bridges of language and sensibility--  
delicious humanity -- to define and connect us?  
Cast aside the grim proclamations of power and threat!  
Gratitude to Persis Karim for this healing tonic of pomegranate  
wisdom and pleasure." --Naomi Shihab Nye, Poet and Author of *You & Yours*  
and *19 Varieties of Gazelle: Poems of the Middle East*

“In these tender and not-so-tender pages you’ll find the barely tellable story of what really happened to dreams deferred. Through the vivid, sometimes spellbinding accounts they provide, these gifted writers speak powerfully to the subject of displacement.” Al Young, Poet Laureate of California, from the Foreword

“This is a surprising collection. . . . Persis Karim has located a community of sensitive and articulate cultural observers and mapped that explosion of creativity for us.” Michael Beard, coeditor of *Middle Eastern Literatures* and author of *Naguib Mahfouz: From Regional Fame to Global Recognition*

“[These writings] command our attention, not only for the range of their subject matter and literary artistry, but for representing a multiplicity of voices, the newest patch in this quilt of American culture. They are allegories of our enriched nation. . . . the real thing.” Zohreh T. Sullivan, author of *Exiled Memories: Stories of Iranian Diaspora*

“We have to thank Persis Karim for this wonderful book and for these powerful selections; they offer an alternative to the currently politicized and one-sided view of Iran and Iranian culture.” Azar Nafisi, author of *Reading Lolita in Tehran: A Memoir in Books*

“Iran is a land of paradoxes. It is also undergoing a momentous and profound transformation. The delightfully diverse group of women assembled in this important and timely collection offers a panoramic view of these complex and dynamic changes. Persis Karim ought to be congratulated.” Farzaneh Milani, author of *Veils and Words: The Emerging Voices of Iranian Women Writers*

Until recently, Iranian literature has overwhelmingly been the domain of men. But in the twenty seven years since the Iranian revolution, women both in Iran and in the diaspora have written and published in unprecedented numbers. The new hybrid

cultures of Iranian diaspora writers has given way to a uniquely feminine literary voice. *Let Me Tell You Where I've Been*, the first anthology of writing by women of the Iranian diaspora, is an extensive collection of poetry, fiction, and nonfiction that explores through literature the influences of history, revolution, war, exile, and immigration. The work in this collection uncovers an emerging multicultural generation of female sensibility and eloquence. Unlike the tired, familiar images of Iran in the media, these women write about the complicated spaces between cultures, and capture a unique and still emerging literature. They challenge both the patriarchal literary tradition of Iran and the singular portrayals in the West of Iranian women as veiled, silent, and lacking in agency.

Featuring over one hundred selections (two-thirds of which have never been published before) from over fifty contributors—including such well-known writers as Susan Atefat-Peckham, Tara Bahrapour, Firoozeh Dumas, Azadeh Moaveni, and Farnoosh Moshiri—the collection represents a substantial cross section of this unique multicultural community. Organized around six general themes, including home and away, family and tradition, gender, politics, love, and silence, *Let Me Tell You Where I've Been* creates a rich conversation about Iran, Iranian culture, the Persian and English languages, and the dual identities of its authors. In a time when Iran is cited daily in the news and political rhetoric is at an all time high, this collection offers a complex and humanizing literary representation. These writers bring their individual and collective vision and offer a powerful new voice to the international literary scene.

PERSIS KARIM was born in the United States to an Iranian father and a French mother. She is an associate professor of English and Comparative Literature at San Jose State University in California and coeditor of *A World Between: Poems, Short Stories, and Essays by Iranian-Americans*. She is currently working on a collection of essays, “In the Belly of the Great Satan: Literature, Art and the Emergence of Iranian-American Identity.”

AL YOUNG is the poet laureate of California. Young has a long list of publications ranging from novels and poetry collections to musical memoirs and screenplays. Currently, he is working on a new novel called *A Piece of Cake*, a sequel to his *Sitting Pretty*.

**May**

**428 pages**

**6 x 9**

**\$49.95 Cloth Library Edition (s)**

**ISBN 1-55728-819-4**

**\$24.95 Paper**

**ISBN 1-55728-820-8**

**Women's Literature / Iranian American Literature**